Ulf Norberg, Associate Professor in Interpreting and Translation Studies
E-mail: ulf.norberg@su.se
Institute for Interpreting and Translation Studies
Department of Swedish and Multilingualism
Stockholm University
Sweden

Publications on translation of children's literature

1. Gossas, Carina and Ulf Norberg (2012): "Voices and imitation in the translation of children's books: The case of *De tre grottornas berg* by Swedish author P. O. Enquist in French and German". In: Fischer, Martin B. and Maria Wirf Naro (eds) *Translating Fictional Dialogue for Children and Young People*. Berlin: Frank & Timme, p. 185–200.

2. Gossas, Carina and Ulf Norberg (2014): "Translating non-standard forms of reported discourse in children's books – *Den tredje grottans hemlighet* by Swedish author P.O. Enquist in French and German as a case in point". *TRANS Revista de Traductología* 18, p. 85–105.

3. Norberg, Ulf (2015): "Alf Prøysens teskedsgummesagor i Inga och Ulf Peder Olrogs svenska översättning". In: Hagen, Karianne and Lars Anders Kulbrandstad (eds) *"Et uvanlig godt språkøre" – artikler om Alf Prøysen og språket*. Vallset: Oplandske Bokforlag, p. 151–166.

4. Norberg, Ulf and Petra Thore (2015): "Henning Mankells *Katten som älskade regn* på engelska och tyska". In: Alfvén, Valérie et al. (eds) *Översättning för en ny generation. Nordisk barn- och ungdomslitteratur på export*. Högskolan Dalarna, Arbetsrapport 2015:03, p. 51–59.

5. Gossas, Carina, Marcus Axelsson, Ulf Norberg and Sara Van Meerbergen (2015): "En katts resa: Pettson och Findus på norska, tyska, nederländska, franska och spanska". In: Alfvén, Valérie et al. (eds) *Översättning för en ny generation. Nordisk barn- och ungdomslitteratur på export*. Högskolan Dalarna, Arbetsrapport 2015:03, p. 61–71.

6. Norberg, Ulf (2018): "Translating humorous elements in children's books – Astrid Lindgren's Bill Bergson books in English and German". *Linguaculture* 2, p. 99–110.

7. Norberg, Ulf (2021): "Zur Übersetzung von humoristischen Elementen in der Kinderliteratur – die Bücher über den Meisterdetektiv Blomquist von Astrid Lindgren als Fallbeispiele". In: Geyer, Klaus et al. (eds). *Tysk(a) – saksa – vācu – vokiečių – þýska 2020. Teil I: Deutsche Sprachwissenschaft und Sprachdidaktik. Ausgewählte Beiträge zum XI. Nordisch-Baltischen Germanistentreffen in Kopenhagen vom 26.–29. Juni 2018*. Berlin 2021, p. 163–175.